

3.2 Example of a Procedural Discourse (Second Episode is Hortatory)Mboravíkisa Karamiteriave

Carpentry Work

ko amombe'u potamĩ mba'e karamiteriave mboravíkisa pẽũ mbia
 this I-tell want-some thing carpentry-at work-nmlzr. you-to man
 I would like to tell you, my male relatives, something about work in

chemũ che aporavíkĩ avei karamiteriave a'eve opakatu ayembo'emĩ
 my-relatives I I-work also carpentry-at there all I-learn-
 a carpentry shop. I also worked in carpentry. There I learned some

cheporavíkĩ ăwă rese yipĩndar yayapo potase mesa yaseka
 my-work purpose with first we-make want-when table we-it-search
 a little how to work. To begin with when we want to make a table, we

răně ivĩra yandeyeupe aviye va'e yaiporavo ănĩse
 first wood we-ourselves-for good nmlzr. we-it-choose no-when
 first look for wood (for ourselves). We choose good boards. If not,

ndasasoi va'e yaseka yandeyeupe sasose
 neg.-wormy-neg. nmlzr. we-it-search we-ourselves-for worms-when
 we choose ones which are not wormy (for ourselves). If they are wormy

yamombitaňđ ipare opase yamboătĩrđ ivĩra ivĩ sui yamondo
 we-it-leave it-after all-when we-clean board dirt from we-it-put
 we leave them. Then when we have finished cleaning the dirt off the

sierra pipe yipĩndar rŭmđ ndayaiporu těĩ sierra yasaimbe'e
 saw in first but neg.-we-it-use frust. saw we-it-sharpen
 wood, we put it in the saw. To begin with, however, we don't just use

răně yambotrava evokoiyase oyasi'a tupri ivĩra yandeu iyavei
 first we-it-file that-when it-cuts well wood us-for it-also
 the saw. We sharpen it first. We file it. Then it will cut wood

mboraviki awer ikatupri ipipe yipindar mesa upe yayasi'a
 work finished beautiful it-by first table concerning we-it-cut
 well for us. Also the work will be beautiful by it. First for the

sētīmā āwā ipare ipi'asapa āwā ipare iviri rupi
 legs purpose it-after its-bottom purpose it-after its under-along
 table we cut it for its legs, then for its bottom braces, then for its

narā ipare sovapisa āwā ichui yapoko sepiyu evokoi
 nmlzr.-fut. it-after its-top purpose it-after we-take planer that
 top braces, then for its top. Then we take a planer which is

ndasaimbe'ei va'e rese yasaimbe'e esmedir
 neg.-sharpened-neg. nmlzr. with we-it-sharpen sharpening-stone
 not sharp. We sharpen it with a sharpening stone.

pīpe yasaimbe'e tupri ipare saimbe'e pare yapoko
 (instrument) we-it-sharpen well it-after it-sharpen after we-take
 We sharpen it well. Then after sharpening it we take

yanderawer rese oyasi'a rānē ite yanderawer a'ese sepiyu
 our-hair with it-it-cuts first emph. our-hair that-when planer
 our hair (of arm). It must first cut our hair. Then the planer is

aviye a'ese mboraviki ikatupri osē yandeu ndosēi
 good that-when work beautiful it-comes-out us-for neg.-come-out-
 good. Then the work comes out a beautiful thing for us. The neg.

akoi sepiyu inungar ivi'osa inungar mba'e
 the-afore-mentioned planer it-like hole-digger it-like thing
 planer doesn't come out like a hole digger, like something

ndasaimbe'e va'e yaiporu tēira revo vīñā a'e
 neg.-sharp nmlzr. we-it-use frust.-fut. believed unreal it
 not sharp. We would use it to no avail. It

ndoyapo tuprii mboraviki yandeu ñēpēī reseve yasaimbe'e
 neg.-it-it-make well-neg. work us-for one with-at we-it-sharpen
 wouldn't do good work for us. Let's just sharpen it once for all.

mba'e a'ese mba'e ikatuprĩ va'e yasepia yandeporavĩkĩ awer
 thing it-when thing beautiful nmlzr. we-it-see our-work past
 Then we see a nice job done.

ichui yapoko sepiyu resenõ yamondepa ya'e yambosepiyu
 it-from we-take planer with we-it-put-together we-say we-it-plane
 Then we take the planer again, "we dress it" (put it together and

yamondo imoafinasa sese a'ese ikatuprĩai osẽ
 we-it-put planer-(finish) it-with it-when beautiful-very it-comes-out
 adjust it) we say. We plane our work. We use the finish planer on

mesa yanderembiapo ipare opase yambosepiyu
 table our-resultant-make-(our-handiwork) it-after all-when we-plane
 it. Then the table, our workmanship, comes out very beautiful. Then

opa yanosẽ merida ichui yaraso sierrave opa yayasĩ'a
 all we-take-out measurement it-from we-it-take saw-at all we-it-cut
 when we finish planing it, we take all of its measurements and carry

sierrave yasĩ'a pare yaraso rapi rese yapoko opa
 saw-at it-cutting after we-it-take pencil with we-take all
 it to the saw to cut it. After cutting it we take it and with a

yasã'ã ikwarã opa yayo'o va'erã yamboingatu
 we-it-measure its-hole-fut. all we-dig nmlzr.-fut. we-it-prepare
 pencil mark (measure) it for its hole. We get everything ready for

ichui yapoko broka rese a'e yasaimbe'e aveinõ
 it-from we-take drill with it we-it-sharpen also-as-well
 making the holes. Then we take the drill and sharpen it also.

yasaimbe'ese brokanõ a'e omokatuprĩ avei
 we-it-sharpen-when drill-as-well it it-it-makes-beautiful also
 If we sharpen the drill as well, it also makes a beautiful

ikwar yandeu ndayasaimbe'eisenõ omoaviyu
 its-hole us-for neg.-we-it-sharpen-neg.-when-as-well it-it-makes-
 hole for us. If we don't sharpen it as well, it makes big gashes

wasu broka ikwar pipe yandeunō ipare opa
 much drill its-hole in us-for-as-well it-after it-complete
 gashes in the hole. Afterwards we finish

yaikwaro yapoko iespiga rese yayapo espiga yayapo
 we-it-make-hole we-take its-tenon with we-it-make tenon we-it-make
 making holes. We take the tenon and make it. After making the tenon,

pare yasã'ã tupri katu ikwaro pare iespiga
 after we-it-test well more its-hole-making after its-tenon
 we test it carefully after having made the hole for the tenon.

ãwã ichui espiga opa oike yapoko kora rese
 purpose-(result) it-from tenon complete it-enter we-take glue with
 Then the tenons all fit. We take glue and

yamondo kora espiga rese oike ikwarve ichui taruga
 we-it-put glue tenon on it-enters its-hole-at it-from dolly
 put it on the tenon, then fit them into the hole. Then we fasten it

yamondo sesenō ipare taruga mondo pare opa
 we-it-put it-on-as-well it-after dolly putting after it-completely
 with dollies as well. Then after putting dollies on it,

yambosepiyu tupri evokoiyase ikatupri mesa ichui ãmōvẽ sovapisa
 we-it-plane well that-when beautiful table it-from perhaps its-top
 we plane it all real well. When we do that it makes a beautiful

ãwã rese yapoko sovapisa ãwã yapoko sesenō
 intent with we-take-hold its-top intent we-take-hold it-with-as-well
 table. Then sometimes we take the table top and put it on it (the

nda'ei yamondoñō tẽĩ yamondo kravo kravo
 neg.-it-neg. we-it-put-on-only frust. we-it-put-on nail nail
 rest of the table). (However) we don't just put it on. We nail it.

mondo pare yapoko sepiyu afinador rese opa
 putting-on after we-take-hold planer sharp with completely
 After nailing it we take the finish planer and plane it all

yambosepiyu tupri ichui yamondo rija ipowasu va'e
 we-it-plane well it-from we-it-put-on sandpaper coarse nmlzr.
 real well. Then we sand it with coarse sandpaper

yipindar ipare ipo'imĩ va'e evokoiyase mesa ikatupriai
 first it-after fine nmlzr. that-when table it-beautiful-very
 first, afterwards with fine sandpaper. The result is a very beautiful

ikavuaimĩ osẽ iyaveinõ ramienta yaiporupota
 smooth-very-dim. it-comes-out it-also-as-well tool we-it-use
 and smooth table. There is another point as well concerning tools.

ãwã yasaimbe'e nda'ei yarekoñõ tẽĩ ramienta
 purpose we-it-sharpen neg.-it-neg. we-have-only frust. tool
 When we want to use them we sharpen them. We don't have them for

yamborepeta aveinõ esepia ramienta nĩ'ã yandepitĩvĩĩ
 we-it-respect also-as-well look tools certainly us-help
 nothing. We take good care of them. Look, these tools really help us

yandeporaviki rese sese yasaisura ramienta yepi
 our-working with it-with we-it-love-fut. tool over-period-of-
 with our work; therefore we should treat them with care always. time

ramienta raisu pave yamondo kãjõ oĩmẽ siru a'eve
 tool loving from we-it-put-in box there-is its-container it-at
 Because of our care for the tools we put them in their box.

yamondo sepiyu pochi'a rupi aceite kemado evokoiyase nipiru
 we-it-put-on planer front along oil burned that-when neg.-dry
 We put burned oil along the front of the planer. Then it won't dry

ãtãĩ eteangai sepiyu yepi sepiyu rese nayamondoise
 hard greatly planer customary planer on neg.-we-put-neg.-when
 out real bad. When we don't put oil on

aceite a'ese sepiyu ipiru ãtãĩ yepi evokoiyase
 oil it-when planer it-dries-out fast customary that-when
 the planer it always dries out. Then

ipomonasɪ yaporavikise ipipe sevo yande ndayamondoise
 it-sticks-hard we-work-when it-with grease we neg.-we-put-neg.-when
 when we work with it, it sticks real hard. Also if we don't put

sesenõ a'ese avei ēwē e'i sepiyu yepi aipo
 it-on-as-well it-when also thus it-is planer customary the-afore-said
 grease on it, it also does the same thing.

rese peyapɪsakamĩra esepia oĩmē seta oporavikiñõ
 with you-it-think-on-little-fut. look there-are many he-work-only
 Think about what I have said. You see there are a lot of people who

tēĩ sierra revo ndasaimbe'e va'e pipe oporavikiñõ tēĩ
 frust. saw probably neg.-sharp nmlzr. with he-work-only frust.
 use the saw without sharpening it.

revo ke ɪvɪ sui tēĩ revo osupi ke
 probably wherever ground from frust. probably he-it-picks-up whatever
 They take any old planer from off the ground and

sepiyuvai ombosepiyu ke mba'e ipipe aipo rupive
 planer-bad-very he-it-planes whatever thing it-by (hearsay) along-at
 plane anything with it. That's all

tamombe'umĩ pēũ
 permissive-I-advise-some you-to
 I would like to advise you.